

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОТДЕЛЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА  
СОВЕТСКИЙ КОМИТЕТ ТЮРКОЛОГОВ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

# TURCOLOGICA

---

*К семидесятилетию  
академика  
А. Н. КОНОНОВА*

---



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ЛЕНИНГРАД · 1976

*М. З. Закиев*

## КАЗАНСКАЯ ШКОЛА ТЮРКОЛОГОВ И ГРАММАТИКИ НА ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

(КОНЕЦ XIX И НАЧАЛО XX В.)

В своем капитальном труде по истории изучения тюркских языков А. Н. Кононов справедливо отмечает, что «научное востоковедение в России — и в том числе тюркология — за два с лишним века своего существования проделало большой и трудный путь, придя к Великой Октябрьской социалистической революции с общепризнанными достижениями, которые стали надежной основой для успешного развития отечественного востоковедения в послеоктябрьскую эпоху».<sup>1</sup> В этих достижениях определенная заслуга принадлежит и казанской школе тюркологов, представители<sup>2</sup> которой в течение XIX в. создали прекрасные труды по старотюркскому литературному языку и по нескольким живым тюркским языкам, в первую очередь по казанско-татарскому. Надо заметить, что утверждение А. Е. Крымского об уменьшении количества и ухудшении качества пособий по казанско-татарскому языку во второй половине XIX в.<sup>3</sup> не соответствует действительности. В первой половине века почти все труды основывались на анализе старотатарского, старотурецкого и старочагатайского литературных языков, которые мало чем отличались друг от друга. Некоторое исключение составляет «Татарская грамматика» М. Иванова.<sup>4</sup>

Только во второй половине XIX в. в связи с началом формирования татарской нации появляются первые печатные труды по казанско-татарскому языку, в которых получили дальнейшее развитие грамматические концепции первой половины века. В качестве доказательства достаточно вспомнить труды М. Махмудова,<sup>5</sup> К. Насырова,<sup>6</sup> С. Кукляшева,<sup>7</sup> А. Вагапова<sup>8</sup> (его самоучитель для русских по-татарски, для татар по-русски с 1850 по 1911 г. выдержал 18 изданий), Ш. Ахмерова,<sup>9</sup> Н. Ильминского,<sup>10</sup> Н. Катанова.<sup>11</sup>

При внимательном изучении нетрудно установить, что работы названных авторов — не элементарные грамматики, а основательные труды своего времени, в которых раскрываются основные грамматические закономерности татарского языка. Такую же

оценку этим трудам давали и современники. Так, например, проф. И. Н. Березин в своей рецензии на «Руководство...» М. Махмудова отзывался о ней следующим образом: «Те, которые будут иметь надобность познакомиться с этим специальным сочинением, будут приятно изумлены, найдя в нем не только практическое руководство, но и превосходное изложение теории татарского языка или, точнее, наречия, употребляемого в Казанской и в смежных с нею губерниях. Автору, при глубоком и основательном знании своего родного наречия, не чуждо знакомство с успехами новейшей филологии».<sup>12</sup>

Вторая половина XIX в. характеризуется еще и тем, что в научном изучении татарского языка принимают активное участие сами татары, появляются первые грамматики на татарском языке. Авторы этих пособий воспитывались под непосредственным влиянием казанской школы тюркологов, которая формировалась и существовала в 30—50-х гг. в Казани с центром на восточном разряде Казанского университета, и внесли определенный вклад в развитие тюркского языкознания.

В этой статье мы не останавливаемся на анализе пособий на русском языке, содержание их нашло освещение в различных трудах. Наша цель — дать краткую характеристику грамматик, написанных на татарском языке.

Первая грамматика на татарском языке вышла в свет из типографии Казанского университета в 1887 г. Автор — Габдулгаллям Фейзаханов — отмечает, что в языке каждого культурного народа различаются морфология и синтаксис, которые служат правильному устному и письменному применению родного языка. Наши муллы и шакирды, по 10—15 лет обучавшиеся в медресе по «бухарскому методу», неправильно преподают татарский язык. Учитывая это обстоятельство, он составил первые морфологию и синтаксис на казанско-татарском языке.<sup>13</sup>

Из печати вышла лишь морфология; синтаксис, видимо, не напечатан, и рукопись не найдена, хотя сам автор обещал читателям опубликовать его в ближайшее время.

Г. Фейзаханов четко определяет звуки и буквы, насчитывая 32 буквы. Все слова в языке, по его мнению, делятся на группы имен существительных, прилагательных, числительных, местоимений, глаголов и вспомогательных слов. Все категории этих частей речи заимствованы из русских грамматик того времени, оригинальными являются лишь разряды глаголов. К вспомогательным словам относит он союзы, послелогии, частицы и междометия. В настоящее время это пособие имеет лишь историческое значение как первая попытка как-то систематизировать родной язык казанских татар.

Вторая грамматика на татарском языке составлена К. Насыровым (см. прим.<sup>6</sup>) и является результатом более чем тридцатилетней работы автора в качестве преподавателя родного и русского

языков и составителя татарских и русских грамматик для учащихся.

Основные грамматические концепции К. Насырова формировались еще в 50-х гг. под влиянием казанской школы тюркологов, о чем можно судить по уже упоминавшейся «Краткой татарской грамматике, изложенной в примерах» на русском языке. Грамматика же 1895 г. является дополненным и значительно переработанным вариантом последней. Вместе с тем в ней чувствуется более сильное влияние системы арабских грамматик: в грамматической терминологии наряду с новообразованиями, которые затем вошли в национальный литературный язык, употребляется много арабских слов. «Энмүзәж» К. Насырова — первая грамматика, составленная на высоком уровне, многие ее разделы и сегодня имеют практическое и научное значение.

В самом начале XX в. появляется несколько руководств по морфологии и синтаксису татарского языка, которые составлены под влиянием арабской грамматической системы и являются продолжением традиции К. Насырова. К ним относятся работы Г. Тауфика, Г. Начиза, М. Умидбаева, А. Сиразетдина, А. Мухаммедрахима, А. Мустафы, Х. Макка<sup>14</sup> и др. Эти пособия носили узко практический характер и сейчас имеют лишь историческое значение.

Позднее под влиянием первой русской революции 1905 г. развитие общественной мысли и среди татар приобретает широкий размах. В связи с этим появляется масса трудов по самым различным проблемам татарского литературного языка, в том числе и грамматики-пособия на татарском языке. Среди них заслуживают внимания пособия, в которых определены существенные особенности грамматического строя татарского языка. Первым следует назвать объемистое пособие Ш. Иманаева «Синтаксис и морфология татарского языка»,<sup>15</sup> составленное по образцу русских и французских грамматик того времени. Здесь вырисовывается система частей речи и их основных категорий. Впервые вводится понятие об односоставных предложениях, исчерпывающе характеризуются средства передачи определенности и неопределенности, правильно решается основной вопрос о прямом и обратном порядках слов и т. д.

В 1910 г. Ахмедхади Максудов выпускает отдельными книгами тюркские морфологию и синтаксис.<sup>16</sup> При составлении обоих руководств автор творчески использовал некоторые положения арабских, персидских, французских и русских грамматик, поэтому многие вопросы грамматического строя татарского языка трактуются им на уровне того времени.

«Төрлек» («Грамматика») Г. Нугайбека,<sup>17</sup> впоследствии известного языковеда, отличается тем, что автор, во-первых, пытается найти в татарском языке все основные категории, отмеченные в русских школьных грамматиках того времени; во-вторых, стре-

мится ввести в обиход татарскую лингвистическую терминологию вместо заимствованной.

Этапными в развитии грамматических взглядов татарских лингвистов являются «Морфология» и «Синтаксис» Г. Ибрагимова,<sup>18</sup> вышедшие первым изданием в 1911 г. При составлении этих пособий автор, творчески используя теоретические положения русского языкознания, обобщил положительные традиции русской тюркологии в области создания пособий по грамматике. Прочные основы школьных учебников и татарской грамматической терминологии были заложены именно в этих трудах Г. Ибрагимова.

В пособиях по морфологии после краткого описания звуков и букв автор переходит к объяснению темы «Слово и значение». Из частей речи он подробно останавливается на именах существительных, прилагательных, числительных, местоимениях, частицах, вспомогательных словах, междометиях. Наречия в его системе отсутствуют. Особенно подробно изучены глаголы. Заслуживает внимания выделение в особый раздел парных слов (слов-спутников, *юлдаш сүзләр*), которые, по мнению Г. Ибрагимова, могут представлять все части речи типа: *ут-куз* 'огонь', *кеше-кара* 'человек', *хатын-кыз* 'женщина', *аллы-гәллә* 'разноцветный', *ул-бу* 'это', *андый-мондый* 'такой', *ялт-йолт* 'сверкать' и т. д.

В синтаксисе Г. Ибрагимов рассматривает простое предложение и его разновидности, члены предложения, сложные предложения, пунктуацию и интонацию, период. Сложные предложения, по мнению автора, делятся на сложносочиненные, сложноподчиненные и сложновторостепенные. В составе сложноподчиненного предложения имеются главное и придаточное (в современном понимании — аналитическое придаточное), а в составе сложновторостепенных — главное и второстепенное (по-нашему, — синтетическое придаточное) предложения. Второстепенные предложения, — признает он, — это те же второстепенные члены, выраженные не словами, как обычно, а предложениями.

Морфология и синтаксис татарского языка Г. Ибрагимова приобрели такую популярность, что до Октябрьской революции переиздавались несколько раз. Сразу же после революции на их основе коллективом авторов во главе с Г. Ибрагимовым был составлен обстоятельный школьный учебник в трех частях.

Авторы всех других школьных пособий, вышедших до революции, в той или иной степени повторяли положения Г. Ибрагимова, внося лишь некоторые уточнения в объяснение грамматических явлений татарского языка.<sup>19</sup>

Таким образом, разработка грамматики татарского языка в конце XIX и в начале XX в. является детищем русской тюркологии, развитием соответствующего учения казанской школы тюркологов. Вобрав в себя основные достижения последней, они обогатили их конкретными примерами из татарского националь-

ного языка, внесли достойный вклад в разработку многих грамматических положений тюркологии. В начале XX в. авторы татарских грамматик впервые среди тюркологов начали творческое использование достижений грамматического учения передовых русских лингвистов.

Особо следует отметить этапные работы К. Насырова и Г. Ибрагимова, которые являлись не только пособиями для изучения родного языка, но и научными изданиями по грамматике, фонетике и орфографии, на них воспитывалось несколько поколений учителей и ученых-грамматистов.

Имея большую традицию и вышеописанные достоинства, татарские грамматики конца XIX и начала XX в., говоря словами А. Н. Кононова, стали надежной основой для успешного развития исследований грамматической структуры татарского языка в послеоктябрьскую эпоху.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Кононов А. Н. История изучения тюркских языков в России. Л., 1972, с. 256.

<sup>2</sup> О составе и о характере деятельности казанской школы тюркологов см.: Закиев М. З. Влияние Казанского университета на развитие тюркологии в первой половине XIX века (до 1855). — В сб.: Вопросы татарского языковедения. Казань, 1965, с. 357—393.

<sup>3</sup> Крымский А. Е. Тюрки, их мови та литературы, I. Тюркские мови, вып. II. Київ, 1930, с. 168—172.

<sup>4</sup> Иванов М. Татарская грамматика. Казань, 1842.

<sup>5</sup> Махмудов М. Практическое руководство к изучению татарского языка. Казань, 1857.

<sup>6</sup> Насыров К. 1) Краткая татарская грамматика, изложенная в примерах. Казань, 1860; 2) «Энмүзәң». Казань, 1894; 3) Полный русско-татарский словарь. Казань, 1892.

<sup>7</sup> Кукляшев С. 1) Татарская хрестоматия. Казань, 1859; 2) Словарь к татарской хрестоматии. Казань, 1859.

<sup>8</sup> Вагапов А. А. Самоучитель для русских по-татарски и для татар по-русски. Казань, 1846.

<sup>9</sup> Ахмеров Ш. Синтаксический разбор глагола в казанско-татарском наречии. Казань, 1895.

<sup>10</sup> Ильминский Н. И. Учащательная форма татарского глагола. — Уч. зап. Казанского ун-та, 1863, вып. 1.

<sup>11</sup> Катанов Н. Ф. Материалы к изучению казанско-татарского наречия. Казань, 1898.

<sup>12</sup> ЖМНП, ч. 47, 1858, отд. VI, с. 56.

<sup>13</sup> Фейзаханов Габдулгаллям. Татар телигә кыскача гыйлем сарыф (Краткая морфология татарского языка). Казань, 1887.

<sup>14</sup> Тауфик Г. Сарыф төрки (Тюркская морфология). Казань, 1900; Начиз Г. Сарыф төрки (Тюркская морфология). Казань, 1900; Умибаев М. Татар нәхүсенен мөхтәсәре (Краткий татарский синтаксис). Уфа, 1901; Сиразетдин А. Төрки тел (Тюркский язык). Казань, 1902; Мухаммедрахим А. Төрки сарыфы (Тюркская морфология). Казань, 1905; Мустафа А. Төрки сарыф (Тюркская морфология). Казань, 1905; Макка Х. Мохтасар яңа сарыф төрки (Краткая новая тюркская морфология). Казань, 1907.

<sup>15</sup> Иманов Ш. Татар теленең нәхүе һәм сарыфы (Синтаксис и морфология татарского языка). Казань, 1910.

<sup>16</sup> М а к с у д о в Ахмедхадн. 1) Төрки сарыфы (Тюркская морфология). Казань, 1910; 2) Төрки нэхүе (Тюркский синтаксис).

<sup>17</sup> Н у г а й б е к Г. Төрлек (Грамматика). Казань, 1911.

<sup>18</sup> И б р а г и м о в Г. 1) Татар сарыфы (Татарская морфология). Казань, 1911; 2) Татар нэхүе (Татарский синтаксис). Казань, 1911.

<sup>19</sup> К а б у т а р и Х. Кыскача татарга сарыф (Краткая татарская морфология). Казань, 1913; С а г ь д и Г. 1) Яңа һәм жиңел тәртиптә телебезнең сарыфы (Морфология нашего языка, изложенная по-новому и легким путем). Казань, 1913; 2) Яңа һәм жиңел тәртиптә телебезнең нэхүе (Синтаксис нашего языка, изложенный по-новому и легким путем). Казань, 1914; 3) Уз телемезчә мөкәммәл сарыф, нэхү (Дополненные морфология и синтаксис нашего языка). Казань, 1915; В а л и д и Дж. Татар теле имла һәм сарыф вә нэхү кагыйдәләре (Правила орфографии, морфологии и синтаксиса татарского языка). Казань, 1915, и др.